

I Dream of Popo

Written by Livia Blackburne · Illustrated by Julia Kuo

我夢見婆婆

繁體中文版（臺灣）· 含拼音

wǒ zài pó po de huái lǐ zuò mèng tā qīngqīng de yáo zhe wǒ
我在婆婆的懷裡做夢，她輕輕地搖著我。

tā chàngzhe: bèi bèi xīn bèi bèi gān
她唱著：「貝貝心，貝貝肝。」

wǒ hé pó po zài gōngyuán lǐ sǎn bù wǒ yòng pàng dū dū de xiǎoshǒu wò zhe tā de shǒu zhǐ
我和婆婆在公園裡散步，我用胖嘟嘟的小手握著她的手指。

wǒ zǒu lù yáo yáo huàng huàng de shí hòu tā jiù fú zhe wǒ
我走路搖搖晃晃的時候，她就扶著我。

tā tuī wǒ dàng qiū qiān bǎ wǒ jǔ gāo ràng wǒ tīngniǎo ér chàng gē
她推我盪鞦韆，把我舉高，讓我聽鳥兒唱歌。

dà nián chū yī wǒ xiàng pó po jū gōng bài nián
大年初一，我向婆婆鞠躬拜年。

tā wèn wǒ guāi bù guāi rán hòu gěi wǒ yī gè hóng bāo
她問我乖不乖，然後給我一個紅包。

jiē zhe tā jiān qǐ xiāng cuì tán tián tián de nián gāo rè de kuài yào tàng dào wǒ de shé tou
接著她煎起香脆、Q彈、甜甜的年糕，熱得快要燙到我的舌頭。

wǒ hé pó po zuò zài yì qǐ kàn zhe yī zhāng dì tú
我和婆婆坐在一起看著一張地圖。

zhè lǐ shì Tái wān nà me xiǎo bèi lán sè de hǎi shuǐ wéi rào zhe
這裡是臺灣，那麼小，被藍色的海水圍繞著。

nà lǐ shì Shèng dì yá gē hǎo yuǎn hǎo yuǎn
那裡是聖地牙哥，好遠好遠。

nǐ huì xué dào hěn duō xīn dōng xī kàn dào hěn duō xīn shì jiè, tā shuō。
「你會學到很多新東西，看到很多新世界，」她說。

wǒ hé mā ma bà ba yì qǐ xiàng pó po huīshǒu dào bié rán hòu shàng le fēi jī。
我和媽媽、爸爸一起向婆婆揮手道別，然後上了飛機。
fēi jī wēngwēng zuò xiǎng xiàng wǒ jiàn guò zuì dà zhī de māo zài dǎ hū lǔ。
飛機嗡嗡作響，像我見過最大隻的貓在打呼嚕。

yī lù píng ān, pó po shuō, 「měi gè xīng qī dǎ diàn huà gěi wǒ gào sù wǒ nǐ de màoxiǎn gù shi
「一路平安，」婆婆說。「每個星期打電話給我，告訴我你的冒險
故事。」

wǒ jiāo dào xīn péng yǒu de shí hòu huì xiǎng qǐ pó po。
我交到新朋友的時候，會想起婆婆。
zhè xiē hái zǐ yǒu gè zhǒng yán sè de tóu fā gè zhǒng shēn qiǎn de fū sè。
這些孩子有各種顏色的頭髮、各種深淺的膚色。

tā men shuō:
他們說：「Hi。」

wǒ shuō: nǐ hǎo。
我說：「你好。」

wǒ gé zhe dà hǎi gēn pó po jiǎng diàn huà。
我隔著大海跟婆婆講電話。

wǒ zài xué yī gè xīn de yǔ yán, wǒ shuō, 「ér qiě wǒ hǎo xiǎng chī nǐ bāo de shuǐ jiǎo。」
「我在學一個新的語言，」我說。「而且我好想吃你包的水餃。」

nǐ lái kàn wǒ de shí hòu wǒ jiù bāo gěi nǐ chī, tā shuō
「你來看我的時候，我就包給你吃，」她說。

zài xīn xuéxiào lǐ wǒ huà le yī zhāng pó po de huàxiàng
在新學校裡，我畫了一張婆婆的畫像。

zài huà de xià miàn wǒ xiě shàng my grandma suī rán zhè yàng jiào tā gǎn jué yǒu diǎn
在畫的下面，我寫上「my grandma」，雖然這樣叫她感覺有點奇怪。

wǒ yě xué le qí tā de cí: house、teacher、school bus。màn màn de, shuō qǐ lái
我也學了其他的詞：house、teacher、school bus。慢慢地，說起來
de shuō qǐ lái yuè
越來越順口。

huí qù tàn wàng de shí hòu wǒ jǐn jǐn de bào zhù pó po
回去探望的時候，我緊緊地抱住婆婆。

zhè cì nǐ hǎo shuō chū kǒu què gǎn jué nà me bié niǔ
這次「你好」說出口卻感覺那麼別扭。

qí tā de zì zài wǒ de zuǐ lǐ biàn de hěn mò shēng jiù xiàng shēn jǐng lǐ de yú yī yàng hěn nán zhuā zhù
其它的字在我的嘴裏變得很陌生，就像深井裏的魚一樣很難抓住。

wǒ wèn mā ma wèi shén me wǒ bù néng xiàng yǐ qián yī yàng gēn pó po shuō huà
我問媽媽，為什麼我不能像以前一樣跟婆婆說話。

nǐ hái shì kě yǐ xiàng yǐ qián yī yàng jǐn jǐn bào zhe tā, mā ma shuō
「你還是可以像以前一樣緊緊抱著她，」媽媽說。

wǒ jiù zhè yàng zuò le pó po bào de gèng jǐn
我就這樣做了。婆婆抱得更緊。

wǒ zài pó po jiā chī fàn zhōu wéi dōu shì guì huā de xiāng wèi
我在婆婆家吃飯，周圍都是桂花的香味。

tā zuò le wǒ zuì xǐ huān de shuǐ jiǎo zhān zhe jiàng yóu hé má yóu
她做了我最喜歡的水餃，蘸著醬油和麻油。

tā de jiā kàn qǐ lái bǐ wǒ jì yì zhōng de xiǎo dàn shén me wèi dào dōu hái shì yī yàng
她的家看起來比我記憶中的小，但什麼味道都還是一樣。

pó po kàn qǐ lái yě bǐ yǐ qián xiǎo le tā de tóu fà gèng bái le
婆婆看起來也比以前小了。她的頭髮更白了。

zài cì shàng fēi jī zhī qián pó po sāi gěi wǒ shuǐ jiǎo dài zài lù shàng chī
再次上飛機之前，婆婆塞給我水餃帶在路上吃。

wǒ xiǎng xià cì jiàn dào tā tā huì shì shén me yàng zi
我想，下次見到她，她會是什麼樣子。

tīng shuō pó po shēng bìng le wǒ wèi tā qí dǎo
聽說婆婆生病了，我為她祈禱。

wǒ duì zhe tāng zài chuáng shàng de tā chàng gē hòu zhòng de mián bèi xià tā hǎo shòu ruò
我對著躺在床上的她唱歌，厚重的棉被下她好瘦弱。

wǒ hǎo xī wàng néng yuè guò dà yáng fú zhù tā
我好希望能越過大洋，扶住她。

pó po de shēng yīn xiàng niǎo jiào shēng yī yàng qīng qīng de chuán lái shì yī gè chéng nuò yě shì yī gè wěn
婆婆的聲音像鳥叫聲一樣輕輕地傳來，是一個承諾，也是一個吻。

bèi bèi xīn , tā shuō
「貝貝心，」她說。

wǒ mèng jiàn pó po lái dào wǒ de mèng lǐ
我夢見婆婆來到我的夢裡。

wǒ shuō : nǐ hǎo
我說：「你好。」

tā shuō :
她說：「Hello。」

wǒ shuō: wǒ ài nǐ
我說：「我愛你。」

tā shuō:
她說：「I love you too。」

wǒ bǎ suǒ yǒu de màoxiǎn gù shì dōu gào sù le tā tā wēixiàozhe
我把所有的冒險故事都告訴了她，她微笑著。

繁體中文譯文 (臺灣) · 含拼音